MML10M

MOBILE SCROLLING MESSAGE DISPLAY WITH REMOTE CONTROL

DRAAGBARE LICHTKRANT MET AFSTANDSBEDIENING

JOURNAL LUMINEUX PORTABLE AVEC TÉLÉCOMMANDE

MENSAJE RODANTE PORTÁTIL CON MANDO A DISTANCIA

TRAGBARE LAUFSCHRIFT MIT FERNBEDIENUNG

PRZENOŚNY WYŚWIETLACZ WIADOMOŚCI Z PILOTEM

USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
OVERVIEW	21

CANCEL
BANNER
!"$£
1abc
2def
3ghi
%'+
4jkl
5mno
6pqr
.-/
7stu
8vwx
9yz#
:<=>
?@[\
0]|→
SHIFT
EDIT
SETUP
ONLY
STORE
M0
M1
M2
M3
M4
M5
M6
M7
M8
UP
M9
ERASE
MIRROR
SPACE
LIGHT
DOWN
SPEED
LIBRARY
PLAY

User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.
Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.
This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.
Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users. Dispose of packaging correctly. Plastic bags are hazardous to small children.
	Always disconnect power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
	Do not use if the power cable is damaged. Do not remove the car lighter plug as it contains a safety fuse.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Indoor use only. Keep this device away form rain, moisture, splashing and dripping liquids.
	Keep this device away from dust and extreme heat
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

4. Features

- use in: offices, shops, show windows, fairs, clubs, bars, home, car (check local regulations) ...
- sleek design: suitable for desktop or behind window mounting
- rotating brackets: use freestanding, wall or ceiling mounted
- clearly visible bright red LEDs
- 99 pre-programmed messages (English only)
- program custom messages easily, combine messages
- adjust scroll speed and display brightness
- IR remote control (MML10M/RC): works from front or rear

5. Operating instructions

- Mount the **MML10M** in the desired location using the included double adhesive pads.
- Gently rotate the display into the desired angle.
- Plug the car lighter plug into a suitable outlet.
- The display is controlled via the remote control (**MML10M/RC**). Make sure batteries are inserted into the remote control (refer to **§6 Batteries**).

Creating messages

The **MML10M** has 10 memory hot keys that display pre-programmed messages when pressed. To program your own messages:

- To enter text press **EDIT.**
- Last message will be displayed, to remove text press **ERASE**, to clear entire message press **DOWN**.
- Use alphanumeric keys to input required message. Press same key quickly to advance through characters, wait 1 second to use same letter again, or press next required character.
- To insert a library word or phrase press **LIBRARY** then followed by the library number (see list on page **21**).
- To insert a space press **SPACE.**
- To change characters to lower case press **SHIFT**.
- Once you have completed your message press **PLAY** once to check this message. If you are unhappy with this message then press **EDIT** again to display the message for alteration.
- After modification press **PLAY** again to display your message (only press play once).
- Store your message in the memory keys by pressing **STORE**, then followed by **M0** to **M9** or **BANNER**.
- Your message is now stored in this memory location and can be replayed at any time by simply pressing this memory key.

Notes:

- The **MML10M** has a maximum memory capability of 470 characters. Up to 80 characters can be programmed into memory locations however the total sum of the messages stored cannot exceed 470.
- Some words are displayed as ********, the **MML10M** has a built in filter which prevents the use of some words.

Playing messages

- To play a message stored on a memory hot key: press **M0** to **M9**.
- To play a word or phrase stored in the inbuilt library: press **LIBRARY** followed by the library number (see list on page **21**).
- To play the banner message press **BANNER**
- To play the current message continuously: press **ONLY**
- To play messages mirrored: press **MIRROR**

Programming a sequence of messages

Up to 16 messages can be replayed in a sequence from the memory of the unit.
To program a sequence:

- First clear all stored messages to ensure no unwanted messages are included. Press **SETUP** followed by **ERASE**.
- Play required messages from memory keys, banner message or library phrases in the order desired.
- To remove last played message from sequence press **ERASE**.
- Once you have played the sequence of messages you desire, press **PLAY** to play sequence once, or press **PLAY** twice to repeat sequence continuously.
- To turn off the message scroller press **CANCEL**.
- To save message sequence for next power up press **SETUP** and then **STORE**.

Adjusting the speed of the display

- To increase the speed of the display, press **SPEED** followed by **UP**. Continue to do this until desired speed is achieved.
- To decrease the speed of the display, press **SPEED** followed by **DOWN**. Continue to do this until desired speed is achieved.

Adjusting the brightness of the display

- To increase the brightness of the display, press **LIGHT** followed by **UP**. Continue to do this until required brightness is achieved.
- To decrease the brightness of the display, press **LIGHT** followed by **DOWN**. Continue to do this until desired brightness is achieved.

LED indicator

- The **MML10M** is fitted with an LED indicator on the back of the unit which allows a visual representation of any action. Single button presses will provide a short blink. When messages are displayed fast blinks will occur, with a long continuous blink once the message has finished.

6. Batteries

- Open the battery cover at the back of the remote control.
- Insert two new type AAA (LR03C) batteries with polarity as indicated inside the battery casing.
- Close the battery compartment.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw batteries in fire as they might explode.

WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing.
Dispose of batteries in accordance with local regulations.
Keep batteries away from children.

7. Technical specifications

digits		7 x 50 dots (350 LEDs)
characters per line		10
pixel pitch		5mm
pixel size		3mm
memory		470 characters divided over 11 locations
viewing angle		360°
operating temp.		0°C to +60°C
power supply	message board	12VDC (cigar lighter plug + 4m cable)
	remote control	2 x 1.5V AAA batteries LR03C (incl.)
	optional adaptor	230VAC - 12VDC car plug output (PSSC1350, not incl.)
	car plug fuse	F2A/250V (FF2N)
dimensions		433 x 95 x 66mm
weight		620g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE
This manual is copyrighted. **The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden. Verwijder verpakkingsmateriaal op een correcte wijze. Plastic zakken zijn gevaarlijk voor kleine kinderen (verstikking).
	Trek de stekker uit het stopcontact (trek niet aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.
	Niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Verwijder de sigarettenaanstekerplug niet aangezien deze een zekering bevat.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Bescherm tegen stof en extreme hitte.
	Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

4. Eigenschappen

- Gebruik: kantoren, winkels, uitstalramen, beurzen, clubs, bars, thuis, achteraan de wagen (raadpleeg de lokale reglementering), enz.
- modern design: geschikt voor desktopgebruik of raammontage
- draaibare montagebeugel: vrijstaand, muur- of plafondmontage
- de heldere, rode leds zijn duidelijk zichtbaar
- 99 presetberichten (enkel in het Engels)

- eigen berichten zijn gemakkelijk te programmeren of te combineren
- instelbare scrollsnelheid en helderheid van de display
- IR afstandsbediening (MML10M/RC): lichtkrant instelbaar langs beide zijden

5. Bedieningsinstructies

- Installeer de **MML10M** met behulp van de meegeleverde kleefstrips.
- Draai de display voorzichtig in de gewenste hoek.
- Steek de sigarettenaanstekerplug in de voedingsaansluiting.
- U kunt de display bedienen dankzij de afstandsbediening (**MML10M/RC**). Plaats eerst batterijen in de afstandsbediening (zie **§6 Batterijen**).

Berichten programmeren

De **MML10M** heeft 10 geheugensneltoetsen met presetberichten. Om uw eigen berichten op te stellen:

- Druk op **EDIT** om tekst in te voeren.
- Het laatste bericht wordt getoond. Druk op **ERASE** om een woord te wissen. Druk op **DOWN** om het gehele bericht te wissen.
- Gebruik de alfanumerieke toetsen om uw bericht in te voeren. Druk snel op dezelfde toets om door de tekens te bladeren. Wacht 1 seconde wanneer u dezelfde toets wil gebruiken.
- Druk op **LIBRARY** om een woord of zin uit de bibliotheek in te voeren, gevolgd door het locatienummer in de bibliotheek (zie lijst op pagina **21**).
- Druk op **SPACE** om een spatie in te voeren.
- Druk op **SHIFT** voor grote of kleine letters.
- Wanneer u uw bericht hebt ingevoerd, drukt u op **PLAY** om het te controleren. Druk op **EDIT** wanneer u het wilt aanpassen. U kunt wederom op **PLAY** drukken om het te controleren (slechts één maal drukken).
- Druk op **STORE** om het bericht op te slaan, gevolgd door de geheugensneltoets (**M0** - **M9**) of de **BANNER**-toets.
- Uw bericht is nu opgeslagen en kan op elk moment afgespeeld worden door op de geheugentoets te drukken.

Opmerkingen:

- De maximale geheugencapaciteit van alle berichten mag de 470 karakters niet overschrijden. Elke geheugenlocatie kan tot 80 karakters bevatten.
- Bepaalde woorden zullen worden weergegeven als ********.Het apparaat heeft een ingebouwd filter tegen schuttingtaal.

Afspelen van berichten

- Om een bericht af te spelen dat is opgeslagen onder één van de geheugensneltoetsen, druk op **M0** tot **M9**.
- Om een bericht af te spelen dat is opgeslagen in de bibliotheek, druk op **LIBRARY**, gevolgd door het locatienummer in de bibliotheek (zie lijst op pagina **21**).
- Om het bannerbericht af te spelen, druk op **BANNER**
- Om het huidige bericht continu af te spelen, druk op **ONLY**
- Om berichten gespiegeld af te spelen, druk op **MIRROR**

Het programmeren van een reeks berichten

Tot 16 berichten kunnen in een opeenvolgende reeks uit het geheugen afgespeeld worden.
Om een reeks te programmeren:

- Wis eerst alle opgeslagen berichten om er zeker van te zijn dat er geen ongewenste berichten verschijnen. Druk op **SETUP**, gevolgd door **ERASE**.
- Speel berichten af van de locaties geheugentoetsen, banner of bibliotheek in de gewenste volgorde.
- Druk op **ERASE** om het laatst afgespeelde bericht uit de reeks te verwijderen.
- Wanneer u de reeks berichten hebt afgespeeld, drukt u eenmaal op **PLAY** om de reeks eenmaal te laten afspelen. Druk tweemaal op **PLAY** om de reeks berichten continu te laten afspelen.
- Om de berichtenreeks uit te schakelen, drukt u op **CANCEL**.
- Om de berichtenreeks op te slaan voor een volgend gebruik druk op **SETUP** en vervolgens op **STORE**.

Aanpassen van de scrollsnelheid

- Om de scrollsnelheid te verhogen druk op **SPEED**. Druk vervolgens herhaaldelijk op **UP** tot de gewenste snelheid bereikt is.
- Om de scrollsnelheid te verlagen druk op **SPEED**. Druk vervolgens herhaaldelijk op **DOWN** tot de gewenste snelheid bereikt is.

Aanpassen van de helderheid van het scherm

- Om de helderheid van het scherm te verhogen druk op **LIGHT**. Druk vervolgens herhaaldelijk op **UP** tot de gewenste helderheid bereikt is.
- Om de helderheid van het scherm te verlagen druk op **LIGHT**. Druk vervolgens herhaaldelijk op **DOWN** tot de gewenste helderheid bereikt is.

LED indicator

- Op de achterkant van het apparaat bevindt zich een led die de status van het apparaat aangeeft. Wanneer een knop op de afstandsbediening ingedrukt wordt, gaat de led knipperen. Als er berichten worden weergegeven, zal de led sneller knipperen. Op het einde van het bericht zal de led lang branden.

6. Batterijen

- Open het batterijvak achteraan de afstandsbediening.
- Plaats twee nieuwe AAA-batterijen (LR03C) volgens de polariteitmarkeringen.
- Sluit het batterijvak.
- Herlaad geen alkalinebatterijen en gooi batterijen nooit in het vuur.

LET OP: Volg de richtlijnen op de verpakking van de batterijen zorgvuldig na. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

7. Technische specificaties

digits		7 x 50 dots (350 leds)
karakters per lijn		10
pixel pitch		5 mm
grootte van de pixels		3 mm
geheugen		470 karakters over 11 pagina's
kijkhoek		360°
werktemperatuur		0°C tot +60°C
voeding	lichtkrant	12 VDC (sigarettenaanstekerplug + 4 m kabel)
	afstandsbediening	2 x 1,5 V AAA-batterijen LR03C (meegelev.)
	optionele voedingsadapter	230 VAC – 12 VDC stekker voor sigarettenplug (PSSC1350, niet meegelev.)
	zekering sigarettenaanstekerplug	F2A/250V (FF2N)
afmetingen		433 x 95 x 66 mm
gewicht		620 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.
Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées. Éliminer l'emballage en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Les sachets en plastique peuvent être dangereux pour les enfants en bas âge.
	Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
	Ne pas utiliser le journal lumineux lorsque le cordon d'alimentation est endommagé. Ne pas désolidariser la fiche allume-cigares : elle contient un fusible de sécurité.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** à la fin de cette notice.

	Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur.** Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
	Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
	Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

4. Caractéristiques

- Usage : bureaux, boutiques, devantures, salons, clubs, bars, à la maison, à l'arrière d'un véhicule (consulter la réglementation locale), etc.
- design moderne : convient pour un usage sur une table ou pour un montage derrière une vitrine
- étrier de montage rotatif : pose libre, montage mural/plafonnier
- les LED rouges lumineuses sont clairement lisibles

- 99 messages préprogrammés (anglais uniquement)
- vos messages sont facilement programmables et combinables
- vitesses de défilement et luminosité d'affichage réglables
- télécommande IR (MML10M/RC) : fonctionne de face comme de dos

5. Instructions d'opération

- Fixer le **MML10M** à l'aide des patchs adhésifs double face.
- Incliner légèrement l'afficheur dans l'angle désiré.
- Insérer la fiche allume-cigares dans la sortie d'alimentation.
- Le journal lumineux est pilotable depuis la télécommande (**MML10M/RC**). Insérer d'abord les piles dans la télécommande (se référer à **§6 Les piles**).

Programmation de messages personnalisés

Vous pouvez sauvegarder vos messages à l'emplacement correspondant aux 10 touches mémoire ou sur la bannière.

- Pressez sur **EDIT** pour entrer du texte.
- Le dernier message s'affichera. Pressez sur **ERASE** pour supprimer un mot. Pressez sur **DOWN** pour supprimer tout le message.
- Utilisez les touches alphanumériques pour entrer votre message. Pressez brièvement sur la même touche pour avancer d'un ou de plusieurs caractères. Attentez une seconde pour réutiliser la même touche.
- Pour insérer un mot ou une phrase depuis la bibliothèque, pressez sur **LIBRARY** puis sur le numéro d'emplacement de la bibliothèque (voir liste en page **21**).
- Pressez sur la barre d'espacement pour insérer un espace.
- Pressez sur la touche **MAJ** pour activer les minuscules ou les majuscules.
- Une fois votre message terminé, pressez sur **PLAY** pour le vérifier. Pressez sur **EDIT** pour modifier votre message si vous souhaitez le modifier. Vous pouvez presser à nouveau sur **PLAY** pour le vérifier.
- Une fois votre message entré, enregistrez-le en pressant sur **STORE**, puis pressez sur la touche mémoire (**M0** - **M9**) ou sur la touche **BANNER**.
- Votre message est mémorisé et peut être réexécuté chaque fois que vous les désirez en pressant sur la touche mémoire.

Notes :

- Chaque emplacement mémoire peut comporter jusqu'à 80 caractères. La capacité maximum de la mémoire de tous les messages ne peut pas dépasser 470 caractères.
- Cet appareil est doté d'un filtre anti-juron intégré. Certains mots seront affichés à l'aide de ***.

Lecture des messages

- Pour lire un message enregistré dans une touche mémoire : pressez sur la touche **M0** à **M9**.
- Pour lire des messages enregistrés dans la bibliothèque : pressez sur **LIBRARY** puis sur le numéro d'emplacement de la bibliothèque (voir liste en page **21**).
- Pour lire le message de la bannière, pressez sur **BANNER**
- Pour lire le message courant en continu, pressez sur **ONLY**
- Pour lire des messages inversés, pressez sur **MIRROR**

Programmation d'une séquence de messages

Vous pouvez relire jusqu'à 16 messages de suite à partir de la mémoire, la bannière ou les emplacements de la bibliothèque.
Pour programmer une séquence :

- Effacez dans un premier temps tous les messages mémorisés afin de vous assurer qu'aucun message non souhaité n'est inclus. Pressez sur **SETUP** puis sur **ERASE**.
- Lisez les messages à partir des touches mémoire, de la bannière ou des emplacements de la bibliothèque dans l'ordre souhaité.
- Pressez sur **ERASE** pour effacer le dernier message de la séquence.
- Une fois la séquence de messages lue, pressez une fois sur PLAY pour lire la séquence une fois. Pressez deux fois sur **PLAY** pour répéter la séquence en continu.
- Pressez sur **CANCEL** pour arrêter le défilement des messages.

- Pressez sur **SETUP** puis sur **STORE** pour enregistrer la séquence de messages pour le prochain démarrage.

Ajustement de la vitesse de défilement

- Pressez sur **SPEED** pour ajuster la vitesse de défilement. Maintenez ensuite la touche **UP** enfoncée jusqu'à obtenir la vitesse voulue.
- Pressez sur **SPEED** pour réduire la vitesse de défilement. Maintenez ensuite la touche **DOWN** enfoncée jusqu'à obtenir la vitesse voulue.

Ajustement de la luminosité de l'écran

- Pressez sur **LIGHT** pour augmenter la luminosité de l'écran. Maintenez ensuite la touche **UP** enfoncée jusqu'à obtenir la luminosité voulue.
- Pressez sur **LIGHT** pour diminuer la luminosité de l'écran. Maintenez ensuite la touche **DOWN** enfoncée jusqu'à obtenir la luminosité voulue.

Voyant DEL

- Un voyant DEL situé au dos de l'appareil indique l'état de ce dernier. Il clignote lorsque l'utilisateur utilise la télécommande. Lorsque les messages sont affichés, il clignote rapidement

6. Les piles

- Ouvrir le compartiment des piles à l'arrière de la télécommande.
- Insérer deux nouvelles piles de type R03 (LR03C) selon les indications de polarité indiquées.
- Refermer le compartiment.
- Ne jamais recharger des piles alcalines et ne jamais des piles usagées au feu.

AVERTISSEMENT : Respecter les consignes de sécurité sur l'emballage des piles. Garder les piles hors de la portée des enfants.

7. Spécifications techniques

digits		7 x 50 dots (350 LED)
caractères par ligne		10
pas des pixels		5 mm
largeur des pixels		3 mm
mémoire		470 caractères sur 11 pages
angle de vue		360°
température de travail		de 0°C à +60°C
alimentation	journal lumineux	12 VDC (fiche allume-cigares + câble de 4 m)
	télécommande	2 piles 1,5 V type LR3 (LR03C, incl.)
	bloc secteur optionnel	fiche allume-cigares 230 VCA – 12 VCC (PSSC1350, non incl.)
	fusible fiche allume-cigares	F2A/250V (FF2N)
dimensions		433 x 95 x 66 mm
poids		620 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© **DROITS D'AUTEUR**
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.
Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por haber comprado el **MML10M**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños. Tire el embalaje al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente. Las bolsas de plástico pueden ser peligrosas para niños pequeños.
	Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
	No utilice el aparato si el cable de alimentación esté dañado. No quite el conector mechero: incluye un fusible de seguridad.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman ®** al final de este manual del usuario.

	Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

4. Características

- Uso: oficinas, tiendas, escaparates, ferias, clubes, bares, en casa, en la parte trasera del coche (véase la reglamentación local), etc.
- diseño moderno: apto para un uso en la sobremesa o una fijación a la pared o el techo
- soportes de montaje giratorio: uso autónomo, montaje mural/al techo
- los LEDs rojos, luminosos son claramente legibles
- 99 mensajes preprogramados (sólo inglés)
- es fácil programar y combinar sus propios mensajes
- es posible ajustar la velocidad de desplazamiento y la luminosidad de visualización
- mando a distancia IR (MML10M/RC): funcione tanto desde la parte delantera como la parte trasera

5. Funcionamiento

- Fije el **MML10M** con la cinta adhesiva de doble cara (incl.).
- Incline la pantalla ligeramente en el ángulo deseado.
- Introduzca el conector mechero en la salida de alimentación.
- Es posible controlar el aparato por el mando a distancia (**MML10M/RC**). Primero introduzca las pilas en el mando a distancia (véase **§6 Las pilas**).

Programar mensajes personalizados

Es posible guardar sus mensajes gracias a las 10 teclas memoria.

- Pulse **EDIT** para introducir un texto.
- Se visualiza el último mensaje. Pulse **ERASE** para borrar una palabra. Pulse **DOWN** para borrar el mensaje entero.
- Utilice las teclas alfanuméricas para introducir un mensaje. Pulse brevemente la misma tecla para avanzar uno o varios caracteres. Espere un segundo para volver a utilizar la misma tecla.
- Para introducir una palabra o una frase desde la biblioteca, pulse **LIBRARY** y luego el número de posición en la biblioteca (véase la lista, p. **21**).
- Pulse en la barra espaciadora para introducir un espacio.
- Pulse la tecla **MAJ** para activar las minúsculas o las mayúsculas.
- Después de haber terminado el mensaje, pulse **PLAY** para controlarlo. Pulse **EDIT** para modificar el mensaje si quiere modificarlo. Puede volver a pulsar **PLAY** para controlarlo.
- Después de haber introducido el mensaje, guárdelo al pulsar **STORE**. Luego pulse la tecla memoria (**M0** - **M9**) o la tecla **BANNER**.
- Su mensaje está guardado y es posible visualizarlo cuando quiera al pulsar la tecla memoria.

Notas:

- Cada posición de memoria puede incluir hasta 80 caracteres. La capacidad máx. de la memoria de todos los mensajes no puede sobrepasar los 470 caracteres.
- El aparato está equipado con un filtro contra lenguaje obsceno. Algunas palabras se visualizarán con ***.

Reproducir los mensajes

- Para reproducir un mensaje guardado bajo una tecla de memoria: pulse la tecla de **M0** a **M9**.
- Para reproducir mensajes guardados en la biblioteca: pulse **LIBRARY** y luego el numéro de la posición en la biblioteca (véase la lista, p. **21**).
- Para reproducir un mensaje del banner, pulse **BANNER**
- Para reproducir un mensaje actual de manera continua, pulse **ONLY**
- Para reproducir mensajes de manera invertida, pulse **MIRROR**

Programar una secuencia de mensajes

Es posible reproducir una serie de máx. 16 mensajes a partir de la memoria, el banner o las posiciones en la biblioteca.
Para programar una secuencia:

- Primero borre todos los mensajes guardado para asegurarse de que no se incluya ningún mensaje no deseado. Pulse **SETUP** y luego **ERASE**.
- Reproduzca los mensajes por las teclas de memoria, el banner o las posiciones de la biblioteca en el orden deseado.
- Pulse **ERASE** para borrar el último mensaje de la secuencia.
- Después de que se haya reproducido la secuencia de mensajes, pulse **PLAY** una vez para reproducir la secuencia una vez. Pulse **PLAY** dos veces para repetir la secuencia de manera continua.
- Pulse **CANCEL** para para el desplazamiento de los mensajes.
- Pulse **SETUP** y luego **STORE** para guardar la secuencia de mensajes para uso futuro.

Ajustar la velocidad de desplazamiento

- Pulse **SPEED** para ajustar la velocidad de desplazamiento. Luego, mantenga pulsada la tecla **UP** hasta que obtenga la velocidad deseada.
- Pulse **SPEED** para disminuir la velocidad de desplazamiento. Luego, mantenga pulsada la tecla **DOWN** hasta que obtenga la velocidad deseada.

Ajustar la luminosidad de la pantalla

- Pulse **LIGHT** para aumentar la luminosidad de la pantalla. Luego, mantenga pulsada la tecla **UP** hasta que obtenga la luminosidad deseada.
- Pulse **LIGHT** para disminuir la luminosidad de la pantalla. Luego, mantenga pulsada la tecla **DOWN** hasta que obtenga la luminosidad deseada.

Indicador LED

- El LED de la parte trasera del aparato indica el estado. Parpadea si el usuario utiliza el mando a distancia. Si se visualizan los mensajes, parpadea de manera rápida.

6. Las pilas

- Abra el compartimiento de pilas de la parte trasera del reloj.
- Introduzca dos nuevas pilas AAA (LR03C). Respete la polaridad.
- Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.
- Nunca recargue pilas alcalinas. No eche las pilas al fuego.

¡OJO!: Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

7. Configuración básica

dígitos		7 x 50 dots (350 LEDs)
caracteres por línea		10
distancia entre dos píxeles		5mm
tamaño de los píxeles		3mm
memoria		470 caracteres en 11 páginas
ángulo de visión		360°
temperatura de funcionamiento		de 0°C a +60°C
alimentación	mensaje rodante	12VDC (conector mechero + cable de 4m)
	mando a distancia	2 x pila AAA de 1.5V LR03C (incl.)
	adaptador de red opcional	conector mechero 230VCA - 12VCC (PSSC1350, no incl.)
	fusible conector mechero	F2A/250V (FF2N)
dimensiones		433 x 95 x 66mm
peso		620g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© **DERECHOS DE AUTOR**
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.
Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **MML10M**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Griffffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
	Verwenden Sie das Gerät nicht wenn das Stromkabel beschädigt is. Entfernen Sie den Zigarettenanzünderstecker nicht denn dieser eine Sicherung enthält.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

4. Eigenschaften

- Anwendung: Büros, Laden, Schaufenster, Messen, Clubs, Bars, zu Hause, hinten im Wagen (siehe lokale Reglementierung), usw.
- modernes Design: eignet sich für eine frei stehende Anwendung oder eine Decken- oder Wandmontage an der
- drehbare Montagebügel: frei stehend, Wand- oder Deckenmontage
- die hellen, roten LEDs sind deutlich lesbar
- 99 vorprogrammierte Nachrichten (nur Englisch)

- eigene Nachrichten sind einfach zu programmieren oder kombinieren
- einstellbare Scrollgeschwindigkeit und Helligkeit des Displays
- IR-Fernbedienung (MML10M/RC): funktioniert von vorne und hinten

5. Bedienungsanweisungen

- Installieren Sie die **MML10M** mit den mitgelieferten Klebestreifen.
- Drehen Sie das Display vorsichtig in den gewünschten Winkel.
- Stecken Sie den Zigarettenanzünderstecker in den Anschluss.
- Sie können das Display über die Fernbedienung bedienen (**MML10M/RC**). Legen Sie zuerst die Batterien in die Fernbedienung (siehe **§6 Batterien**).

Programmieren Ihrer individuellen Nachrichten

Sie können Ihre individuellen Nachrichten unter einem der zehn Memory-Schnellspeichertasten oder dem Banner-Speicherplatz abspeichern.

- Drücken Sie zur Texteingabe die **EDIT**-Taste.
- Die letzte Textbotschaft wird angezeigt. Drücken Sie zum Löschen eines Wortes die **ERASE**-Taste. Drücken Sie zum Löschen der gesamten Nachricht die **DOWN**-Taste.
- Benutzen Sie die alphanumerischen Tasten, um Ihre Nachricht einzugeben. Drücken Sie dieselbe Taste kurz hintereinander, um innerhalb der Buchstabenstellen vorwärtszurücken. Warten Sie eine Sekunde, bevor Sie dieselbe Taste erneut betätigen.
- Um ein vorprogrammiertes Wort oder Textstück zu verwenden, drücken Sie bitte die **LIBRARY**-Taste, gefolgt von der entsprechenden Speicherplatznummer (Siehe Liste, Seite **21**).
- Drücken Sie zum Einfügen einer Leerstelle die **SPACE**-Taste.
- Drücken Sie zum Wechsel zwischen Groß- und Kleinschreibung die **SHIFT**-Taste.
- Drücken Sie nach Eingabe des gewünschten Textes zur Prüfung der Nachricht die **PLAY**-Taste. Zum Ändern des Textes drücken Sie die **EDIT**-Taste. Sie können die **PLAY**-Taste erneut drücken, um den Text nochmals zu überprüfen.
- Ist die Textbotschaft vollständig eingegeben, können Sie diese speichern; drücken Sie dazu die **STORE**-Taste, gefolgt von der Schnellspeichertaste (**M0**-**M9**) oder der **BANNER**-Taste.
- Ihre Nachricht ist nun gespeichert und kann jederzeit mittels Betätigen der jeweiligen Schnellspeichertaste abgespielt werden.

Notes:

- Jeder Speicherplatz kann bis zu 80 Zeichen speichern. Die Gesamtlänge aller Nachrichten darf 470 Zeichen nicht überschreiten.
- Das Gerät verfügt über einen Filter zur Ausblendung obszöner oder vulgärer Ausdrucksweisen. Bestimmte Wörter werden entsprechend mit "***" angezeigt.

Abspielen von Nachrichten

- Zum Abspielen einer Nachricht, die unter einer Schnellspeichertaste gespeichert ist: Drücken Sie **M0** bis **M9**.
- Zum Abspielen einer Nachricht, die in der vorprogrammierten Programmsammlung gespeichert ist: Drücken Sie die **LIBRARY**-Taste, gefolgt von der entsprechenden Speicherplatznummer (Siehe Liste, Seite **21**).
- Zum Abspielen der Banner-Nachricht drücken Sie die **BANNER**-Taste.
- Um die aktuelle Nachricht fortlaufend anzeigen zu lassen, drücken Sie die **ONLY**-Taste.
- Zum Abspielen von gespiegelten Nachrichten drücken Sie die **MIRROR**-Taste.

Programmieren einer Sequenz mehrerer Nachrichten

Bis zu 16 Nachrichten aus Speicher, Bannerspeicherplatz bzw. Programmsammlung können hintereinander abgespielt werden.
Zur Programmierung einer Sequenz:

- Löschen Sie zunächst alle gespeicherten Nachrichten, um sicherzustellen, dass keineunerwünschten Nachrichten berücksichtigt werden. Drücken Sie die **SETUP**-Taste, gefolgtvon der **ERASE**-Taste.
- Spielen Sie je nach Wunsch Nachrichten von Speichertasten, Bannerspeicherplatz bzw. derProgrammsammlung ab.
- Drücken Sie zum Entfernen der zuletzt abgespielten Nachricht aus der Sequenz die **ERASE**-Taste.

- Nachdem Sie die Sequenz von Nachrichten abgespielt haben, drücken Sie die **PLAY**-Taste einmal, um die Sequenz einmal abspielen zu lassen. Drücken Sie die **PLAY**-Taste zweimal,
- um die Sequenz fortlaufend abspielen zu lassen.
- Betätigen Sie zum Abschalten des Message-Tickers die **CANCEL**-Taste.
- Drücken Sie zum Speichern der Sequenz bis zum nächsten Einschalten die **SETUP**-Taste, gefolgt von der **STORE**-Taste.

Einstellen der Ticker-Geschwindigkeit

- Um die Laufschrift schneller ablaufen zu lassen, drücken Sie die **SPEED**-Taste. Betätigen Sie dann die **UP**-Taste, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist.
- Um die Laufschrift langsamer ablaufen zu lassen, drücken Sie die **SPEED**-Taste. Betätigen Sie dann die **DOWN**-Taste, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist.

Einstellen der Display-Helligkeit

- Um die Leuchtstärke des Displays zu erhöhen, drücken Sie die **LIGHT**-Taste. Betätigen Sie dann die **UP**-Taste, bis der gewünschte Helligkeitsgrad erreicht ist.
- Um die Leuchtstärke des Displays zu verringern, drücken Sie die **LIGHT**-Taste. Betätigen Sie dann die **DOWN**-Taste, bis der gewünschte Helligkeitsgrad erreicht ist.

LED-Anzeige

- Auf der Rückseite des Geräts ist eine LED-Anzeige angebracht, die den Status des Geräts anzeigt. Wird die Fernbedienung betätigt, blinkt sie. Werden Nachrichten angezeigt, blinkt sie in schneller Abfolge.

6. Die Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes.
- Legen Sie zwei neue AAA-Batterien (LR03C) ein. Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach.
- Laden Sie keine Alkalinebatterien wieder auf. Werfen Sie diese nicht ins Feuer.

ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

7. Technische Daten

Schriftzeichen		7 x 50 Punkte (350 LEDs)
Zeichen pro Zeile		10
Pixelabstand		5mm
Größe der Pixel		3mm
Speicher		470 Zeichen über 11 Seiten
Betrachtungswinkel		360°
Betriebstemperatur		0°C bis +60°C
Strom-versorgung	Laufschrift	12VDC (Zigarettenanzünderstecker + 4m-Kabel)
	Fernbedienung	2 x 1.5V AAA-Batterie LR03C (mitgeliefert)
	optionales Netzteil	230VAC - 12VDC Stecker für Zigarettenanzünderstecker (PSSC1350, nicht mitgeliefert)
	Sicherung Zigaretten-anzünderstecker	F2A/250V (FF2N)
Abmessungen		433 x 95 x 66mm
Gewicht		620g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu.
Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.
Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wprowadzenie

Do wszystkich mieszkańców Unii Europejskiej
Ważne informacje środowiskowe

Ten symbol umieszczony na urządzeniu lub opakowaniu wskazuje, że niewłaściwa utylizacja urządzenia po zakończeniu jego użytkowania może szkodzić środowisku. Nie należy wyrzucać jednostek (lub baterii) do pojemników jako nieposortowane śmieci komunalne, odpady tego typu powinny zostać przetransportowane do specjalistycznej firmy w celu ich recyklingu. Urządzenie należy zwrócić sprzedawcy lub lokalnej firmie recyklingowej. Należy przestrzegać lokalnych zasad ochrony środowiska.

W razie wątpliwości, należy skontaktować się z władzami odpowiedzialnymi za usuwanie i unieszkodliwianie odpadów.

Dziękujemy za wybranie firmy Velleman! Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy go instalować ani użytkować, lecz skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Zasady bezpieczeństwa

	Trzymać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieupoważnionych. Właściwie zutylizować opakowanie. Opakowania plastikowe mogą stanowić zagrożenie dla małych dzieci.
	Zawsze odłączyć źródło zasilania, jeśli urządzenie nie jest użytkowane, jest serwisowane lub konserwowane. Trzymać kabel zasilania jedynie za wtyczkę.
	Wewnątrz urządzenia nie ma żadnych części, które użytkownik mógłby serwisować samodzielnie. W razie konieczności serwisowania lub wymiany części, skontaktować się z autoryzowanym dealerem.
	Nie używać, jeśli kabel jest uszkodzony. Nie usuwać wtyku zapalniczki samochodowej, ponieważ wyposażona jest w bezpiecznik.

3. Wskazówki ogólne

Patrz **Gwarancja Użytkowania i Jakości firmy Velleman®** na ostatniej stronie tej instrukcji.

	Tylko do użytku w pomieszczeniach. Trzymać urządzenie z dala od deszczu, wilgoci, rozpryskujących się lub kapiących płynów.
	Trzymać urządzenie z dala od kurzu i źródła ciepła.
	Chronić urządzenie przed wstrząsami i niewłaściwym korzystaniem. Nie używać nadmiernej siły przy użytkowaniu urządzenia.

- Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z funkcjami urządzenia.
- Wszelkie modyfikacje urządzenia są zakazane z powodów bezpieczeństwa. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych z powodu modyfikacji urządzenia przeprowadzonych przez użytkownika.
- Używać zgodnie z przeznaczeniem. Użycie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem anuluje gwarancję.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych z powodu zlekceważenia wytycznych niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia i problemy wynikające z takiego działania.

4. Właściwości

- Do użytku w: biurach, sklepach, na wystawach, targach, w klubach, barach, domach, samochodach (sprawdzić lokalne przepisy)…
- Stylowy wygląd: można zamontować na biurku lub w ramie okna
- Obrotowe uchwyty: urządzenie może stać samodzielnie, nadaje się do zamontowania na ścianie lub na suficie
- Widoczne, jasnoczerwone diody LED
- 99 wstępnie zaprogramowanych wiadomości (jedynie w języku angielskim)
- Łatwe programowanie niestandardowych komunikatów, łączenie komunikatów
- Regulowanie prędkości przewijania i jasności wyświetlacza

- Zdalne sterowanie (**MML10M/RC**) działa niezależnie od położenia pilota

5. Instrukcja obsługi

- Zamontować urządzenie **MML10M** w żądanym miejscu za pomocą załączonych dwustronnych podkładek samoprzylepnych.
- Delikatnie obrócić wyświetlacz, aby dopasować kąt.
- Podłączyć wtyk zapalniczki samochodowej do pasującego wejścia.
- Wyświetlacz sterowany jest pilotem (**MML10M/RC**). Upewnić się, że do pilota włożono baterie (patrz: **§6 Baterie**).

Tworzenie komunikatu

W urządzeniu **MML10M** zaprogramowano 10 skrótów klawiszowych, po ich naciśnięciu wyświetlają się wstępnie zaprogramowane komunikaty. Aby zaprogramować własne komunikaty:

- Rozpocząć edycję tekstu naciskając **EDIT**.
- Wyświetli się ostatni komunikat, usunąć fragment tekstu naciskając **ERASE** lub **DOWN,** aby usunąć cały komunikat.
- Użyć klawiszy alfanumerycznych, aby wprowadzić żądany komunikat. Nacisnąć szybko ten sam przycisk, aby przejść przez kolejne znaki. W celu ponownego użycia tej samej litery odczekać 1 sekundę i powtórnie nacisnąć klawisz litery.
- Naciśnięcie **LIBRARY** i wprowadzenie odpowiedniego numeru (patrz lista na tej stronie) powoduje wstawienie żądanego słowa.
- Nacisnąć **SPACE**, aby wprowadzić spację.
- Aby użyć niższego polecenia na tym samym klawiszu nacisnąć **SHIFT**.
- Po wpisaniu tekstu nacisnąć **PLAY,** aby sprawdzić treść komunikatu. W razie konieczności nacisnąć **EDIT,** aby ponownie edytować tekst.
- Treść komunikatu wyświetli się po ponownym wciśnięciu **PLAY** (pojedyncze przyciśnięcie klawisza PLAY).
- Wciśnięcie **STORE**, a następnie któregoś z klawiszy od **M0** do **M9** lub **BANNER**, powoduje zapisanie komunikatu w pamięci.
- Komunikat zostaje zapisany i może zostać wyświetlony przez wybranie odpowiedniego skrótu klawiszowego (M0-M9).

Uwagi:

- Maksymalna pojemność pamięci urządzenia **MML10M** to 470 znaków. Pamięć, do której odwołuje się każdy skrót klawiszowy może pomieścić do 80 znaków, jednak łączna ilość znaków nie może przekroczyć 470.
- Ponieważ MML10M ma wbudowany filtr uniemożliwiający wyświetlanie niektórych słów, są one wyświetlane jako seria znaków ****.

Wyświetlanie komunikatu

- Aby wyświetlić komunikat nacisnąć skrót klawiszowy od **M0** do **M9**.
- Aby wyświetlić słowo lub frazę zachowaną we wbudowanej bibliotece nacisnąć **LIBRARY** i wprowadzić odpowiedni numer (patrz lista na tej stronie)
- Aby wyświetlić komunikat, do którego odwołuje się klawisz banner wcisnąć klawisz **BANNER**.
- Aby wyświetlać komunikat w sposób ciągły nacisnąć **ONLY**.
- Aby wyświetlić lustrzane odbicie komunikatu, nacisnąć **MIRROR**.

Programowanie sekwencji komunikatów.

Z pamięci jednostki może być wyświetlana sekwencja maksymalnie 16 komunikatów.
Aby zaprogramować sekwencję komunikatów:

- Skasować z pamięci wszystkie komunikaty, które mogłyby niezamierzenie zostać wyświetlone. Nacisnąć **SETUP** a następnie **ERASE**.
- W pożądanej kolejności wgrać komunikaty, do których odwołują się skróty klawiszowe, klawisz banner lub komunikaty zapisane w bibliotece.
- Aby usunąć z sekwencji ostatnio wyświetlany komunikat nacisnąć **ERASE**.
- Po wgraniu sekwencji nacisnąć raz **PLAY**, aby wyświetlić sekwencję raz, lub nacisnąć **PLAY** dwa razy, aby wyświetlać sekwencję w sposób ciągły.
- Aby wyłączyć wyświetlanie komunikatu, wcisnąć **CANCEL**.
- Aby zachować wgraną sekwencję i móc ją później odtworzyć, wcisnąć **SETUP** a następnie **STORE**.

Dostosowywanie szybkości wyświetlania

- Aby zwiększyć prędkość wyświetlania wcisnąć **SPEED,** a następnie **UP**. Powtórzyć czynność do ustawienia pożądanej prędkości.

- Aby zmniejszyć prędkość wyświetlania wcisnąć **SPEED,** a następnie **DOWN**. Powtórzyć czynność do ustawienia pożądanej prędkości.

Dostosowywanie jasności wyświetlacza

- Aby zwiększyć jasność wyświetlacza wcisnąć **LIGHT,** a następnie **UP**. Powtórzyć czynność do ustawienia pożądanej jasności.
- Aby zmniejszyć jasność wyświetlacza wcisnąć **LIGHT,** a następnie **DOWN**. Powtórzyć czynność do ustawienia pożądanej jasności.

Wskaźnik diody LED

- Urządzenie MML10M wyposażono we wskaźnik diody LED umieszczony z tyłu urządzenia. Wskaźnik umożliwia wizualne odwzorowanie każdej czynności. Jednorazowe naciśnięcie spowoduje pojedyncze pojawienie się i zniknięcie komunikatu. Komunikaty będą wyświetlane jako szybkie pojedyncze "mignięcia". Po wyświetleniu wiadomości pojawi się długi, ciągły sygnał świetlny.

6. Baterie

- Otworzyć pokrywę komory baterii w tylnej części pilota.
- Włożyć dwie nowe baterie typu AAA (LR03C), ustawić bieguny baterii zgodnie z oznakowaniem na obudowie.
- Zamknąć komorę baterii.
- Nie wolno doładowywać baterii ani wrzucać ich do ognia, ponieważ mogą wybuchnąć.

OSTRZEŻENIE: Należy obchodzić się ostrożnie z bateriami oraz stosować się do ostrzeżeń na obudowie baterii. Należy utylizować baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Trzymać baterie w miejscu nieodstępnym dla dzieci.

7. Specyfikacja techniczna

cyfry		7 x 50 punktów (350 diod LED)
ilość znaków w linii		10
pixel pitch		5mm
wielkość pikseli		3mm
pamięć		470 znaków w 11 pozycjach pamięci
kąt		360°
zakres temperatury roboczej		od 0°C do +60°C
zasilanie	ekran	12VDC (wtyk zapalniczki samochodowej + kabel 4m)
	pilot	baterie 2 x 1,5V AAA LR03C (w zestawie)
	opcjonalny adaptor	wyjście zasilacz samochodowy 230VAC - 12VDC (PSSC1350, do zakupienia osobno)
	bezpiecznik	F2A/250V (FF2N)
wymiary		433 x 95 x 66mm
waga		620g

Używać wyświetlacza tylko z oryginalnymi akcesoriami. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia ciała lub mienia wynikającego z (niewłaściwego) użytkowania sprzętu. Dalsze informacje o produkcie dostępne są na stronie www.velleman.eu. Firma zastrzega sobie prawo do zmiany informacji zawartych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia.

© NOTA DOTYCZĄCA PRAW AUTORSKICH
Niniejsza instrukcja objęta jest prawami autorskimi **będącymi w posiadaniu firmy Velleman nv.** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja nie może być kopiowana, odtwarzana, tłumaczona ani zapisywana na jakimkolwiek nośniku elektronicznym bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

Overview

Default phrases

00. Say it with +Messenger+
01. Become a doctor and support a lawyer
02. Everybody is entitled to my opinion
03. Forget about world peace…Visualise using your turn signal
04. Honk if you love peace and quiet
05. I brake for no apparent reason
06. I get enough exercise just pushing my luck
07. If the universe is expanding…Why can't I find a parking space
08. If you can read this, I can hit my brakes and sue you
09. I'm an optimist, but I don't think it helps.
10. Insanity is hereditary…you get it from your kids
11. Lottery…A tax on people who are bad at math
12. Make it idiot proof and someone will make a better idiot
13. Manure occur-eth
14. My other car is a Porsche
15. My wife complains I never listen…Or something like that
16. Non-conformists are all alike
17. Out of my mind … Back in ten minutes
18. Please tailgate, I need the money
19. Pride is what we have ...Vanity is what others have.
20. Seen it …Done it … Can't remember most of it.
21. Stop repeat offenders. Don't re-elect them.
22. The difference between genius and stupidity … Genius has it's limits
23. Time is what keeps things from happening all at once
24. Trust in God he will protect
25. Under labour, man exploited man. Under liberal, it's just the opposite
26. When everything's coming your way, you're in the wrong lane.
27. When God created man she was only joking
28. Why is "abbreviation" such a long word?
29. Women who seek to be equal with men lack ambition
30. You can't be late until you show up

Car phrases

31. Baby on board
32. Back off
33. Child on board
34. Children crossing
35. Detour ahead
36. Dim your lights
37. Follow me
38. Go round
39. Help me
40. Keep left
41. Keep right
42. Look out … bike ahead
43. Move over
44. On tow
45. Pedestrian crossing ahead
46. Reversing
47. Roadworks ahead … slow down
48. School zone … slow down
49. Slow down
50. Turning left
51. Turning right
52. Your door is open
53. Your lights are on
54. Your lights aren't working
55. Zebra x'ing ahead

Retail phrases

56. Back in 10 minutes
57. Don't ask for credit … he doesn't work here anymore
58. Gone to lunch … back soon
59. Holiday opening hours
60. No cheques accepted
61. No drugs kept on premises
62. No money kept on premises
63. Position vacant … Apply within
64. Sorry we are closed …
65. Today's specials …
66. Trading hours
67. We close at
68. We open at
69. We will be closed
70. We will be closed for the holidays
71. Yes … we are open
72. 8.30 am
73. 9.00 am
74. 4.30 pm
75. 5.00 pm
76. 5.30 pm
77. 6.00 pm

Office phrases

78. Closed for stocktake
79. Deliveries to rear door
80. No door to door salespersons
81. No entry
82. No hawkers
83. No smoking
84. Please wait
85. Use other door
86. We have moved
87. Welcome

Word library

88. Caution
89. Cell
90. Contractor
91. Danger
92. Fax
93. Minutes
94. Mobile
95. Now
96. Phone
97. Please
98. Stop
99. You

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties. The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de

recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma... (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Velleman® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektroniki. Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są matriały eksploatacyjne: baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów ekspolatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komeryczna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy Velleman®, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady; Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcja obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztmi obsługi oraz transportu.

W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).